

1. ^{みな} 皆さん, ^{にほんご きょうし} こんにちは! 日本語 教師のまみです。

여러분, 안녕하세요! 일본어 교사 마미입니다.

2. ^{きょう} 今日のエピソードでは, ^{にほん} 日本の ^{いざかや} 居酒屋について ^{はな} 話して ^{おも} みたいと思います。

오늘 에피소드에서는, 일본의 이자카야에 대해 이야기해 보려고 해요.

3. ^{みな} 皆さんは, ^{いざかや} 居酒屋に ^い 行ったことがありますか?

여러분은 이자카야에 가 본 적이 있나요?

4. ^{にほん} 日本に ^す 住んでいる人なら, ^{ひと} もう ^{なんど} 何 ^い 度も行ったことがあるかもしれませんね。

일본에 살고 있는 분이라면, 벌써 여러 번 가 봤을지도 모르겠네요.

5. ^{にほん} これから日本に行く ^い 予定がある人には, ^{よてい} ^{ひと} ぜひ ^{いちど} 一度, ^い 行って ^{おも} みてほしいなと思っています。

앞으로 일본에 갈 예정이 있는 분에게는, 꼭 한번 가 봤으면 좋겠다고 생각해요.

6. ^{きょう} 今日のテーマは, “^{つぎ} ^{なに} ^{たの} ^{はなし} とりあえずビール!“의 ^{はなし} 次は何を ^{たの} 頼む? という ^{はなし} 話です。

오늘의 주제는, "일단 맥주!" 다음엔 뭘 시킬까? 라는 이야기예요.

7. “^{ことば} ^き とりあえずビール”。この ^{ことば} 言葉, ^き 聞いたことがありますか?

"토리아에즈 비루(일단 맥주)". 이 말, 들어 본 적 있나요?

8. ^{にほん} 日本で ^の ^{かい} ^い ^{さいしょ} ^{いっぱい} ^{たの} ^{おも} 飲み会に行くと, ^{さいしょ} 最初の一杯は, ^{たの} ^{おも} みんなビールを頼むことが多いです。

일본에서 술자리에 가면, 첫 잔은 다들 맥주를 시키는 경우가 많아요.

9. “^{さいしょ} ^{いみ} とりあえず”は, “^{さいしょ} ^{いみ} まず ^{さいしょ} 最初に”という意味ですね。

"토리아에즈(とりあえず)"는, "우선 맨 처음에"라는 뜻이에요.

10. ^み ^{まえ} だから, ^み ^{まえ} メニューをちゃんと見る前に, “^{はい} ^{ちゅうもん} はい, ^{ちゅうもん} とりあえずビールで!” と ^{ちゅうもん} 注文 ^{ちゅうもん} することがあります。

그래서 메뉴를 제대로 보기도 전에, "네, 일단 맥주로!" 하고 주문하기도 해요.

11. ^{にほん} ^の ^{かい} ^き これが, ^{にほん} ^の ^{かい} ^き 日本の ^{かい} ^き 飲み会では, ^{ひと} ^{ぶんか} お決まりの ^{ひと} ^{ぶんか} パターン ^{ひと} ^{ぶんか} とい ^{ひと} ^{ぶんか} うか, ^{ひと} ^{ぶんか} 一つの ^{ひと} ^{ぶんか} 文化 ^{ひと} ^{ぶんか} なん ^{ひと} ^{ぶんか} です ^{ひと} ^{ぶんか} よね。

이게 일본 술자리에서는, 정해진 패턴이랄까, 하나의 문화인 거죠.

12. ^{はじ} ^{かんが} では, ^{はじ} ^{かんが} どう ^{はじ} ^{かんが} して ^{はじ} ^{かんが} みんな ^{はじ} ^{かんが} ビール ^{はじ} ^{かんが} から ^{はじ} ^{かんが} 始 ^{はじ} ^{かんが} め ^{はじ} ^{かんが} る ^{はじ} ^{かんが} の ^{はじ} ^{かんが} で ^{はじ} ^{かんが} しょう ^{はじ} ^{かんが} か? ^{はじ} ^{かんが} 考 ^{はじ} ^{かんが} えた ^{はじ} ^{かんが} こ ^{はじ} ^{かんが} と ^{はじ} ^{かんが} は ^{はじ} ^{かんが} あり ^{はじ} ^{かんが} ます ^{はじ} ^{かんが} か?

그럼, 왜 다들 맥주부터 시작하는 걸까요? 생각해 본 적 있나요?

13. ^{わたし}私 ^{かんが}もちょっと ^{りゆう}考えて ^{ふた}みたんですが, ^{おも}理由は ^{たぶん}たぶん, ^{ふた}二つあると思います。

저도 한번 생각해 봤는데요, 이유는 아마 두 가지가 있는 것 같아요.

14. ^{ひと}一つ ^め目は, ^{はや}ビールは ^で早く ^で出てくるからです。

첫 번째는, 맥주는 빨리 나오기 때문이에요.

15. ^{みせ}お店 ^{ひと}의 사람도, ^{じゅんび}ビールなら ^{すぐ}すぐに ^{じゅんび}準備 ^{できます}できます。

가게 직원도 맥주라면 금방 준비할 수 있어요.

16. ^{だから}だから, ^{みんな}みんなが, “^{とり}とり ^{あえ}あえず ^{ビール}ビール” ^いと言 ^{つて}つて ^{くれる}くれると, ^{みせがわ}お店 ^{たす}側 ^もも ^{たす}助 ^{かる}かる ^んん ^{です}ですよ ^ねね。

그래서 다들, "일단 맥주" 라고 말해 주면, 가게 입장에서도 편하거든요.

17. ^{もし}もし, ^{みんな}みんな가 ^{ちが}違 ^うう ^の의 ^{もの}물 ^의의 ^{たの}를 ^{さいしよ}頼 ^む고, ^{さいしよ}最 ^{いっばい}初 ^で의 ^{一杯}一杯 ^が가 ^で出 ^て는 ^まま ^で에 ^{じかん}時 ^間이 ^かか ^{かり}마 ^す스。

만약 다들 다른 음료를 시키면, 첫 잔이 나올 때까지 시간이 걸려요.

18. ^{そう}そう ^{すると}すると, “^{かんぱい}乾 ^{おそ}杯” ^が가 ^遅遅 ^{くな}나 ^{って}て ^し시 ^ま마 ^う우 ^んん ^で데 ^す스 ^ね네。

그러면, "건배"가 늦어져 버리죠.

19. ^{ふた}二 ^めつ ^め目は, ^{くうき}空 ^あ氣 ^を를 ^あ하 ^わ와 ^せ세 ^る는, ^いい ^う우 ^ここ ^と토 ^す스 ^で데 ^す스。

두 번째는, 분위기를 맞추는 거예요.

20. ^{にほん}日本 ^{では}では, ^{みんな}みんな ^で로 ^{いっしょ}일 ^{かんぱい}째 ^를를 ^함함 ^께께 ^건건 ^배배 ^하하 ^는는 ^것것 ^중중 ^요요 ^하하 ^게게 ^여여 ^기기 ^는는 ^상상 ^황황 ^이이 ^있있 ^어어 ^요요。

일본에서는, 다 같이 함께 건배하는 걸 중요하게 여기는 상황이 있어요.

21. ^{なので}なので, ^{自分}자 ^{ひと}자 ^만만 ^다다 ^개개 ^違違 ^う우 ^의의 ^의의 ^물물 ^의의 ^를를 ^頼頼 ^む고, “^{あの}아 ^{ひと}나 ^{くうき}공 ^よ기 ^よ를 ^읽읽 ^ま마 ^{ない}나 ^な” ^と와 ^{おも}おも ^わ와 ^{れる}를 ^こ고 ^と토 ^も모 ^あ아 ^る를 ^か가 ^も모 ^し시 ^れ를 ^ま마 ^せ세 ^ん느 ^ん느 ^で데 ^す스。

그래서 자기 혼자만 다른 음료를 시키면, "저 사람, 분위기 파악 못 하네" 라고 여겨질 수도 있어요.

22. ^{まあ}まあ, ^{さいきん}最近 ^は는, ^{そう}이 ^{いう}이 ^こ고 ^と토 ^を를 ^{あまり}아 ^き기 ^に로 ^し시 ^{ない}나 ^人나 ^も모 ^ふ부 ^え에 ^て테 ^き기 ^ま마 ^し시 ^た다 ^け게 ^ど도 ^ね네。

뭐, 요즘은, 그런 걸 별로 신경 쓰지 않는 사람도 늘어났지만요.

23. ^{さて}さて, ^{ここ}이 ^{から}로 ^が가 ^本본 ^題제 ^{です}스。 “^{とり}とり ^{あえ}아 ^え즈 ^{ビール}ビール” ^の의 ^後후, ^二二 ^杯배 ^目목 ^は는 ^何하 ^を를 ^頼頼 ^み미 ^ま마 ^す스 ^か가 [？]?

자, 지금부터가 본론이에요. "일단 맥주" 다음에, 두 잔째는 뭘 시키나요?

24. ^{これ}이 ^け게 ^っ고 ^う우 ^人나 ^に로 ^よ요 ^っ고 ^て테 ^違違 ^う우 ^ん느 ^で데 ^す스 ^よ요。

이게 꽤 사람마다 다르거든요.

25. わたし ばあい にはいめ 私の場合は, 二杯目はだいたいレモンサワーです。レモンサワー, 知っていますか?
제 경우에는, 두 잔째는 대개 레몬사와예요. 레몬사와, 아시나요?
26. しょうちゅう にほん さけ たんさんすい い の もの 焼酎 という日本のお酒に, 炭酸 水とレモンを入れた飲み物です。
쇼추라는 일본 술에, 탄산수와 레몬을 넣은 음료예요.
27. あぶら りょうり あ わたし だいす さっぱりしていて, 油 っぽい料理 にもよく合うので, 私 は大好きです。
깔끔하고, 기름진 요리에도 잘 어울려서, 저는 정말 좋아해요.
28. さいきん にほん わか ひと あいだ にんき 最近 は, 日本 の若い人の 間 でも, レモンサワーはすごく人気があります。
요즘은 일본 젊은 사람들 사이에서도, 레몬사와는 엄청 인기가 있어요.
29. たんさんすい わ の もの あとは, 하이ボールですね。ハイボールは, ウイスキーを 炭酸 水で割った飲み物です。
그리고 하이볼이요. 하이볼은, 위스키를 탄산수로 희석한 음료예요.
30. しょくじ いっしょ の これもすっきりしていて, 食事 と一緒に飲みやすいんですよ。
이것도 깔끔해서, 식사와 함께 마시기 좋거든요.
31. さけ すこ す ひと にほんしゅ たの おお おも お酒がもう少し好きな人は, 日本 酒を頼むことも多いと思います。
술을 조금 더 좋아하는 사람은, 사케를 시키는 경우도 많을 거예요.
32. にほんしゅ しゅるい 日本 酒には, いろいろな種類 があります。
사케에는 여러 가지 종류가 있어요.
33. つめ の れいしゅ あた の あつかん 冷たいまま飲む”冷酒”と, 温 めて飲む”熱燗”があります。
차갑게 마시는 "레이슈(차가운 사케)"와, 데워서 마시는 "아쓰칸(데운 사케)"이 있어요.
34. きせつ りょうり えら かた か 季節 や料理 によって, 選び方が変わってくるんですね。
계절이나 요리에 따라, 고르는 방법이 달라지죠.
35. さむ ふゆ あつかん の からだ あた きも 寒い冬に熱燗 を飲むと, 体 がぽかぽか 温 まって, すごく気持ちいいですよ。
추운 겨울에 아쓰칸을 마시면, 몸이 따끈따끈 데워져서, 정말 기분 좋아요.
36. さけ の ひと ぜんぜん だいじょうぶ もちろん, お酒が飲めない人は, ソフトドリンクでも 全然 大丈夫 です。
물론, 술을 못 마시는 사람은, 음료수여도 전혀 괜찮아요.
37. さいきん 最近 は, “ノンアルコールビール” や, “ノンアルコールカクテル” も増えてきました。
요즘은, "무알코올 맥주"나, "무알코올 칵테일"도 많아졌어요.

38. ^{さけ} ^{にがて} ^{ひと} ^{いざかや} ^{たの} ^{おも}
なので,お酒が苦手な人でも,居酒屋を楽しみやすくなってきたと思います。

그래서 술을 잘 못하는 사람도, 이자카야를 즐기게 되었다고 생각해요.

39. ^{りょうり} ^{はなし} ^{すこ} ^{おも}
それから,料理の話も少ししたいと思います。

그리고, 요리 이야기도 조금 하고 싶어요.

40. ^{いざかや} ^{さいしょ} ^で ^{りょうり} ^し ^{とお} ^い
居酒屋で最初に出てくる料理,知っていますか?“お通し”と言います。

이자카야에서 가장 먼저 나오는 요리, 아시나요? "오토오시"라고 해요.

41. ^{とお} ^{にほん} ^{いざかや} ^{ふしぎ} ^{ぶんか}
“お通し”。これは,日本の居酒屋の,ちょっと不思議な文化です。

"오토오시". 이건, 일본 이자카야의, 조금 신기한 문화예요.

42. ^{せき} ^{すわ} ^{ちゅうもん} ^{ちい} ^{りょうり} ^で
席に座ると,注文していないのに,小さい料理が出てきます。

자리에 앉으면, 주문하지 않았는데도, 작은 요리가 나와요.

43. ^{むりょう} ^{かね}
でも,これは無料ではありません。お金がかかります。

하지만 이건 무료가 아니예요. 돈이 들어요.

44. ^{えん} ^{えん} ^{がいこくじん} ^{ともだち}
だいたい,300円から500円ぐらいです。外国人の友達は,みんなびっくりします。

대략 300엔에서 500엔 정도예요. 외국인 친구들은 다들 깜짝 놀라요.

45. ^{たの} ^{かねと} ^{おも}
“えっ,頼んでないのに,お金取られるの?” って思うんですね。

"어? 시키지도 않았는데 돈을 받는다고?" 하고 생각하는 거죠.

46. ^{せきだい}
これは,まあ,席代のようなものです。

이건, 뭐랄까, 자릿세 같은 거예요.

47. ^{せき} ^{いみ} ^{すこ}
“席についてくれてありがとう”という意味も,少しあるのかもしれません。

"자리에 앉아 주셔서 감사합니다" 라는 의미도, 조금 있는 걸지도 몰라요.

48. ^{とお} ^{ないよう} ^{みせ} ^{ちが}
お通しの内容は,お店によって違います。

오토오시의 내용은 가게마다 달라요.

49. ^{えだまめ} ^{にも} ^{おお}
枝豆,煮物,ちょっとしたサラダのようなものが多いですね。

팥콩(에다마메), 조림, 간단한 샐러드 같은 게 많아요.

50. ^{あと} ^{たの} ^{ていばん} ^{りょうり} ^{すこ} ^{しょうかい}
では,“とりあえずビール”の後に頼みたい,定番の料理も少し紹介します。

그럼, "일단 맥주" 다음에 시키고 싶은, 대표적인 요리도 조금 소개할게요.

51. ^{からあ} ^{とり} ^{にく} ^あ ^{りょうり}
まずは,唐揚げです。鶏肉を揚げた料理ですね。

먼저, 가라아게예요. 닭고기를 튀긴 요리죠.

52. ^{ぜったい} ^{はず}これは、もう絶対に外せません。

이건, 정말 절대 빠질 수 없어요.

53. ^{いざかや} ^{なに} ^{たの} ^き“居酒屋で何を頼む?”と聞かれたら, “^{からあ} ^{こた} ^{ひと} ^{おお} ^{おも}とりあえず唐揚げ”と答える人も多いと思います。

"이자카야에서 뭘 시켜?" 라고 물으면, "일단 가라아게" 라고 답하는 사람도 많을 거예요.

54. ^{えだまめ} ^{えだまめ} ^{ほんとう} ^あそれから、枝豆です。枝豆は、ビールに本当によく合います。

그리고, 풋콩(에다마메)이에요. 풋콩은 맥주에 정말 잘 어울려요.

55. ^{しおあじ} ^{りょうり} ^{なんかい} ^た ^あ ^{さしみ}塩味のシンプルな料理ですが, 何回食べて도飽きません。あとは, 刺身です。

소금간을 한 심플한 요리지만, 몇 번을 먹어도 질리지 않아요. 그리고, 사시미(회)예요.

56. ^{しんせん} ^{さかな} ^{なま} ^た ^{りょうり} ^{にほん} ^{たの} ^{おも}新鮮な魚を, 生で食べる料理ですね。これは, 日本ならではの楽しみだと思います。

신선한 생선을 날것으로 먹는 요리죠. 이건, 일본만의 즐거움이라고 생각해요.

57. ^{わたし} ^す ^{だし} ^ま ^{たまご}そして, 私がすごく好きなのが, 出汁巻き卵です。

그리고, 제가 정말 좋아하는 게, 다시마키타마고(육수 계란말이)예요.

58. ^{たまご} ^{だし} ^い ^ま ^{つく} ^{りょうり}卵に出汁を入れて, 巻いて作る料理です。

계란에 육수를 넣고, 말아서 만드는 요리예요.

59. ^{やさ} ^{あじ} ^{さけ} ^{あい} ^たふわふわで, 優しい味で, お酒の合間に食べると, すごくほっとします。

폭신폭신했고, 부드러운 맛이라, 술을 마시는 중간에 먹으면, 정말 마음이 편안해져요.

60. ^{みな} ^{いざかや} ^い ^{なに} ^{たの} ^き ^い ^{りょうり}皆さんは, 居酒屋に行ったら, 何を頼みますか? お気に入りの料理はありますか?

여러분은 이자카야에 가면, 뭘 시키나요? 좋아하는 요리가 있나요? 꼭

61. ^{おし}ぜひコメントで教えてくださいね。

댓글로 알려 주세요.

62. ^{つづ} ^{いざかや} ^{つか} ^{べんり} ^{にほんご} ^{しょうかい}続いて, 居酒屋で使える便利な日本語を, いくつか紹介します。

이어서, 이자카야에서 쓸 수 있는 유용한 일본어를, 몇 가지 소개할게요.

63. ^{てんいん} ^よ ^{ことば}まずは, “すいませーん!” これは, 店員さんをお呼ぶときの言葉です。

먼저, "스미마세~엔! (저기요!)" 이건, 점원을 부를 때 쓰는 말이에요.

64. ^{だいじょうぶ}“すみません”でも大丈夫です。

"스미마센"이라고 해도 괜찮아요.

65. ^{いざかや}でも居酒屋では、^{すこ}少し^{なが}長く^の伸ばして、“^いすいませーん!”^{しぜん}と言うと、^{かん}自然な感じになります。

하지만 이자카야에서는, 조금 길게 늘여서, "스이마세~엔!" 하고 말하면, 자연스러운 느낌이 돼요.

66. ^{つぎ}次は、“^{なま}とりあえず^{なま}生で!” “^{なま}生”^{なま}は、^{なま}生ビールのことです。

다음은, "토리아에즈 나마데! (일단 생맥주로!)" "나마(生)"는 생맥주를 말해요.

67. “^{なま}とりあえず^{なま}生ビール^{みじか}ください”^いを^{かた}短くした^い言い^{かた}方^いですね。

"일단 생맥주 주세요" 를 짧게 줄인 표현이죠.

68. ^{かいけい}そして、“^{ねが}お会計^{ねが}お願いします”

그리고, "오카이케이 오네가이시마스 (계산 부탁드립니다)"

69. ^{かえ}これは、^{かね}帰るときに、^{はら}お金を^{ことば}払うための^{かんじょう}言葉^{ねが}です。“^いお 勘定^い お願い^いします”^いとも^い言^いいま^いす。

이건, 돌아갈 때, 돈을 내기 위한 말이에요. "오칸조 오네가이시마스" 라고도 해요.

70. ^{ことば}こういう^{おぼ}言葉を^{いざかや}覚えて^{いざかや}おくと、^{やく}居酒屋^たデビュー^{おも}のときに、^{やく}すぐ^たく^{おも}役に^{おも}立つ^{おも}と思^{おも}います。

이런 말을 외워 두면, 이자카야에 처음 가 볼 때, 정말 도움이 될 거예요.

71. ^{すこ}それから、^{いざかや}もう^{ぶんかてき}少し^{はなし}だけ、^{おも}居酒屋^{おも}の^{おも}文化^{おも}的^{おも}な^{おも}話^{おも}も^{おも}して^{おも}お^{おも}き^{おも}たい^{おも}と思^{おも}います。

그리고, 조금만 더, 이자카야의 문화적인 이야기도 해 두고 싶어요.

72. ^{にほんじん}日本人^{いざかや}にとって、^{ばしょ}居酒屋^{ばしょ}は^{ばしょ}どんな^{ばしょ}場所^{ばしょ}な^{ばしょ}ので^{ばしょ}しょう^{ばしょ}か?

일본인에게, 이자카야는 어떤 장소일까요?

73. ^{いざかや}居酒屋^{はん}は、^たただ^{さけ}ご飯^のを^{ばしょ}食^{ばしょ}べて、^{ばしょ}お酒^{ばしょ}を^{ばしょ}飲^{ばしょ}む^{ばしょ}場^{ばしょ}所^{ばしょ}、^{ばしょ}とい^{ばしょ}う^{ばしょ}だ^{ばしょ}け^{ばしょ}で^{ばしょ}は^{ばしょ}あ^{ばしょ}り^{ばしょ}ま^{ばしょ}せ^{ばしょ}ん。

이자카야는, 그냥 밥을 먹고, 술을 마시는 장소, 라는 것만은 아니예요.

74. ^{とく}特に^{かいしゃいん}会社^{いざかや}員^{ほんね}にと^{はな}つて^{ばしょ}は、^{ばしょ}居酒屋^{ばしょ}は^{ばしょ}”本^{ばしょ}音^{ばしょ}を^{ばしょ}話^{ばしょ}せる^{ばしょ}場^{ばしょ}所^{ばしょ}”^{ばしょ}で^{ばしょ}も^{ばしょ}あ^{ばしょ}り^{ばしょ}ま^{ばしょ}す。

특히 회사원에게는, 이자카야는 "속마음을 털어놓을 수 있는 장소"이기도 해요.

75. ^{かいしゃ}会社^{じょうし}では、^{まえ}上司^{ほんとう}の前^{きも}で、^い本^い当^いの^い気^い持^いち^いを^い言^いえ^いな^いい^いこ^いと^いが^いあ^いり^いま^いす。

회사에서는, 상사 앞에서, 진짜 마음을 말하지 못할 때가 있어요.

76. ^{さけ}でも、^{はい}お酒^{すこ}が入^{かべ}ると、^{ほんね}少し^{はな}壁^{はな}が^{はな}な^{はな}く^{はな}な^{はな}って、^{ほんね}本^{ほんね}音^{ほんね}で^{ほんね}話^{ほんね}し^{ほんね}や^{ほんね}す^{ほんね}く^{ほんね}な^{ほんね}る^{ほんね}こ^{ほんね}と^{ほんね}が^{ほんね}あ^{ほんね}り^{ほんね}ま^{ほんね}す。

하지만 술이 들어가면, 조금 벽이 허물어져서, 속마음을 말하기 쉬워지기도 해요.

77. ^のこれを、“^い飲^いみ^いニ^いケ^いー^いシ^いョ^いン”^いと^い言^いっ^いた^いり^いし^いま^いす。

이걸, "노미니케이션"이라고 부르기도 해요.

78. ^の“飲む”と^あ“コミュニケーション”を合わせた言葉ですね。これも、^{おもしろ}面白い文化です。
^{노무(마시다)}"와"^{커뮤니케이션}"을 합친 말이에요. 이것도 재미있는 문화예요.
 79. ^{さけ}お酒の場で^い言ったことは、^{つぎ}次の日^ひには、^{わす}なんとなく^{わす}忘れたことにする。
술자리에서 한 말은, 다음 날엔, 어쩐지 잊은 걸로 한다.
 80. ^{かいしゃ}会社では、^{ふつう}また^{かんけい}普通の^{もと}関係^{もと}に戻る。
회사에서는, 다시 평범한 관계로 돌아간다.
 81. ^{たが}でも、^{ほんね}お互いの^{すこ}本音を^し少し^{かんけい}知った^{ふか}ことで、^{かんけい}関係^{ふか}が^{ふか}ちょっと^{ふか}深くなる。
하지만, 서로의 속마음을 조금 알게 되면서, 관계가 조금 깊어진다.
 82. ^{にほん}これも、^{にんげん}日本の^{かんけい}人間^{つく}関係^{かた}の^{ひと}作り^{ひと}方^{ひと}の一つ^{ひと}です。
이것도, 일본의 인간관계를 만드는 방식 중 하나예요.
 83. ^{さいきん}ただ、^{わか}最近^{ひと}は、^{ちゅうしん}若い人^のを^の中心^{ふる}に、^{こえ}“飲みニケーション^ふは^{こえ}古い”^ふという^{こえ}声^ふも^{こえ}増えて^{こえ}きまし^{こえ}た。
다만, 요즘은, 젊은 사람들을 중심으로, "노미니케이션은 구식이다" 라는 목소리도 늘어났어요.
 84. ^{しごと}“仕事^{あと}の後^{じょうし}まで、^{いっしょ}上司^{いっしょ}と^{いっしょ}一緒^{いっしょ}に^{いっしょ}いた^{いっしょ}く^{いっしょ}ない”
"일이 끝난 후까지 상사와 함께 있고 싶지 않다"
 85. ^の“飲み^{さけ}たくない^のお酒^{いや}を^い飲^{いけん}ま^{いけん}され^ふる^ふのは^ふ嫌^ふだ”^ふこ^ふう^ふい^ふう^ふ意^ふ見^ふも、^ふす^ふぐ^ふく^ふ増^ふえて^ふい^ふま^ふす。
"마시고 싶지 않은 술을 억지로 마시는 건 싫다" 이런 의견도 정말 많아지고 있어요.
 86. ^{さいきん}だから^{かいしゃ}最近^のの^い会社^{さそ}では、^{あいて}“飲^{きも}みに^{そんちょう}行^{そんちょう}こう”^{そんちょう}と^{そんちょう}誘^{そんちょう}う^{そんちょう}と^{そんちょう}き^{そんちょう}も、^{そんちょう}相^{そんちょう}手^{そんちょう}の^{そんちょう}気^{そんちょう}持^{そんちょう}ち^{そんちょう}を^{そんちょう}尊^{そんちょう}重^{そんちょう}する^{そんちょう}こ^{そんちょう}と^{そんちょう}が^{そんちょう}大^{そんちょう}切^{そんちょう}に^{そんちょう}な^{そんちょう}っ^{そんちょう}て^{そんちょう}き^{そんちょう}ま^{そんちょう}し^{そんちょう}た。
그래서 요즘 회사에서는, "한잔하러 가자"라고 권할 때도, 상대방의 마음을 존중하는 게 중요해졌어요.
 87. ^{へんか}これは、^{おも}いい^{ひと}変^{ひと}化^{ひと}だ^{ひと}と^{ひと}おも^{ひと}い^{ひと}ま^{ひと}す。^{ひと}そ^{ひと}れ^{ひと}か^{ひと}ら^{ひと},^{ひと}も^{ひと}う^{ひと}一^{ひと}つ。
이건, 좋은 변화라고 생각해요. 그리고, 한 가지 더.
 88. ^{にほん}日本の^{いざかや}居酒屋^のには、^{ほうだい}“飲^{ほうだい}み^{ほうだい}放^{ほうだい}題^{ほうだい}”^{ほうだい}と^{ほうだい}い^{ほうだい}う^{ほうだい}シ^{ほうだい}ス^{ほうだい}テ^{ほうだい}ム^{ほうだい}が^{ほうだい}よ^{ほうだい}く^{ほうだい}あ^{ほうだい}り^{ほうだい}ま^{ほうだい}す。
일본 이자카야에는, "노미호다이(무제한 음주)"라는 시스템이 자주 있어요.
 89. ^の“飲^{ほうだい}み^{ほうだい}放^{ほうだい}題^{ほうだい}”^{ほうだい}。
"노미호다이".
 90. ^きこれは、^{じかん}決^{なか}ま^{さけ}った^す時^の間^の中^ので、^のお^の酒^のを^の好^のき^のな^のだ^のけ^の飲^のめ^のる^のシ^のス^のテ^のム^ので^のす。
이건, 정해진 시간 안에서, 술을 원하는 만큼 마실 수 있는 시스템이에요.

91. ^{じかん} だいたい, 2時間で2000円から 3000円ぐらいです。
대략, 2시간에 2000원에서 3000원 정도예요.
 92. ^{とく み} お得に見えますよね。 ^{ちゅうい ひつよう} でも, 注意も 必要です。
이득처럼 보이죠. 하지만, 주의도 필요해요.
 93. ^の 飲みすぎてしまう人 ^{ひと おお} が多いからです。
너무 많이 마셔 버리는 사람이 많기 때문이에요.
 94. ^{にほんじん なか} 日本人の中でも, “^の 飲み ^{ほうだい きけん} 放題は危険” ^い と言う人 ^{ひと} は, けっこういます。
일본인 중에서도, "노미호다이는 위험하다" 라고 말하는 사람이 꽤 있어요.
 95. ^{とく} 特に ^{がいこくじん かた} 外国人の方は, ^{にほん} 日本のお酒の強さに ^{さけ つよ} 慣れていないと, ^な すぐに ^よ 酔ってしまうことがあります。
특히 외국인분들은, 일본 술의 도수에 익숙하지 않으면, 금방 취해 버릴 수 있어요.
 96. ^き なので, 気をつけてくださいね。 はい。
그러니, 조심하세요. 네.
 97. ^{きょう} 今日のエピソードは, ここまでです。
오늘 에피소드는, 여기까지예요.
 98. “^{はじ} とりあえずビール” ^{にほん} から始まる, 日本 ^{いざかや ぶんか} の居酒屋文化 ^{はなし} の話, ^{したの} 楽しんでもらえましたか?
"일단 맥주"로 시작하는, 일본의 이자카야 문화 이야기, 즐기셨나요?
 99. ^{いざかや} もし, ^い まだ居酒屋 ^{ひと} に行ったことがない人 ^{いちど い} がいたら, ^い ぜひ一度, ^い 行ってみてください。
혹시, 아직 이자카야에 가 본 적 없는 분이 있다면, 꼭 한번 가 보세요.
 100. ^{にほんじん} 日本人 ^す の素 ^{すがた} の姿 ^{ようす} というか, ^み リラックス ^{おもしろ} した様子 ^{ばしょ} が見られて, ^{おもしろ} すごく ^{ばしょ} 面白い ^{ばしょ} 場所 ^{ばしょ} ですよ。
일본인의 꾸밈없는 모습이랄까, 편안하게 풀어진 모습을 볼 수 있어서, 정말 흥미로운 장소예요.
 101. ^{さいご} 最後まで ^き 聞いてくれて, ^き ありがとうございます。
끝까지 들어 주셔서, 감사합니다.
 102. ^{つぎ} 次のエピソード ^あ でも, ^あ また ^{つか} 会い ^{さま} ましょう。 ^{つか} お疲れ様 ^{さま} でした!
다음 에피소드에서도, 또 만나요. 수고하셨습니다!